

Sabrina Kuschy /
Thomas Mietk (Hg.)

MEHR ALS EINE TRACHT

WĚCEJ AKO DRASTWA

Sorbisches/Wendisches Leben
im Landkreis Dahme-Spreewald
Serbske žywjenje we wokrejsu Dubja-Błota

BeBra Wissenschaft Verlag

Folgende Institutionen haben durch ihre freundliche Unterstützung
die Herausgabe des Buches ermöglicht:



Gefördert mit Mitteln des
Ministeriums für Wissenschaft,
Forschung und Kultur des
Landes Brandenburg.



Das Projekt wird gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk, die
jährlich auf der Grundlage der beschlossenen Haushalte des Deutschen
Bundestages, des Landtages Brandenburg und des Sächsischen Landtages
Zuwendungen aus Steuermitteln erhält.

Projekt sprěchujo se wót Założby za serbski lud, kontraž dóstwa lětnje
pódpěru z dankowych srědkow na zakłaže etatow, wobzamknjonych wót
Zwězkowego sejma, Krajnego sejma Bramborska a Sakskego krajnego sejma.



Sabrina Kuschy / Thomas Mietk (Hrsg.)

MEHR ALS EINE TRACHT WĚCEJ AKO DRASTWA

**Sorbisches/Wendisches Leben
im Landkreis Dahme-Spreewald
Serbske žywjenje we wokrejsu Dubja-Błota**

BeBra Wissenschaft Verlag

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation
in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische
Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Alle Rechte vorbehalten.

Dieses Werk, einschließlich aller seiner Teile, ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes
ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere
für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen, Verfilmungen und die
Einspeicherung und Verarbeitung auf DVDs, CD-ROMs, CDs, Videos, in weiteren
elektronischen Systemen sowie für Internet-Plattformen.

© be.bra wissenschaft verlag GmbH
Berlin, 2023
Asterplatz 3, 12203 Berlin
post@bebraverlag.de
Lektorat: Ingrid Kirschey-Feix, Berlin
Gestaltung Kapitelseiten und Cover: Sebastian Franzka, Lübben
Satz: typegerecht berlin
Schrift: Expo
Druck und Bindung: Finidr, Český Těšín

ISBN 978-3-95410-305-8

www.bebra-wissenschaft.de
--

Inhalt

Wopśimješe

- 6 **Grußwort des Ministerpräsidenten**
Póstrowjeńske słowo ministraśkego prezidenta
- 8 **Grußwort des Landrates**
Póstrowjeńske słowo krajnego raźca
- 10 **Vorwort der Herausgeber**
Pśedsłowo wudawarjow
- 15 ALFRED ROGGAN
Die Lebens- und Baukultur bis zum Ende des 19. Jahrhunderts
Žywjeńska a twańska kultura až do kónca 19. stolěša
- 89 ANDREAS WEIGELT
Sorbisches/Wendisches Leben in den Herrschaften Lieberose, Groß Leuthen, Straupitz und Neu Zauche
Słowjańske nimske rane stawizny na stronach pózdžejšych kněstwow Luboraz, Lutol, Tšupc a Nowa Niwa
- 265 THOMAS MIETK
Die Sorben/Wenden im Kreis Lübben und im Landkreis Dahme-Spreewald nach 1945
Serby we wokrejsu Lubin a we wokrejsu Dubja-Błóta pó 1945
- UTE HENSCHEL / UTA HENŠELOWA
311 **Brauchtumspflege und Trachtenvielfalt der Sorben/Wenden**
Woplěwanje nałogow a wjelerakosć drastwow Serbow
- PETER BECKER
383 **Von einer Minderheit, die eigentlich keine ist**
Wót mjeńšyny, kótaraž pópsawem žedna njejo
- 433 **Anhang**
Pśidank

Grußwort des Ministerpräsidenten

»Wer in der Zukunft lesen will, muss in der Vergangenheit blättern«, sagte einst der französische Schriftsteller André Malraux. Diesen spannenden Bogen – natürlich unter Einbeziehung der Gegenwart – schlägt das Buch, das Sie in den Händen halten. Die Publikation »Mehr als eine Tracht – sorbisches/wendisches Leben im Landkreis Dahme-Spreewald« geht der Frage nach, wer die Sorben/Wenden wirklich sind. Ich könnte die Frage erweitern: Was wäre das Land Brandenburg ohne die Sorben/Wenden?

Meine klare Antwort lautet: Die Sorben/Wenden sind ein wichtiger Teil der brandenburgischen Identität und erst recht der Identität des Landkreises Dahme-Spreewald. Sie haben ihren Platz in der Landesverfassung, das Gesetz zur Ausgestaltung der Rechte der Sorben/Wenden im Land Brandenburg bestimmt die Bekenntnisfreiheit, die Anerkennung als gleichberechtigter Teil des Staatsvolkes sowie den Schutz ihres Siedlungsgebiets. Gerade die Zweisprachigkeit ist eine Besonderheit ihrer Heimatregion im Landessüden.

In der sächsischen Ober- und in unserer Niederlausitz hat das sorbische/wendische Volk seine kulturelle Eigenart über die Jahrhunderte bewahrt und entwickelt. Obwohl sein Anteil an der Gesamtbevölkerung unter einem Prozent liegt, ist es über die Landesgrenzen hinaus bekannt, was auch an Folklore und Mythologie liegt. Aber dazu trägt weit mehr bei.

Das ist der Rahmen, den das Buch kenntnisreich ausfüllt. Darin wird das sorbische/wendische Leben im

Landkreis erstmals wissenschaftlich aufgearbeitet. Zu verdanken ist das der akribischen Arbeit vieler Forscher, dem Kreisarchiv Landkreis Dahme-Spreewald, dem Stadt- und Regionalmuseum Lübben sowie der Sorben/Wenden-Beauftragten des Landkreises, Sabrina Kuschy. Stück für Stück haben sich die Autorinnen und Autoren den längst vergangenen Zeiten und der Moderne angenommen und bringen den Lesenden damit den sorbischen/wendischen Alltag, Traditionen und Bräuche nahe.

Die Sorben/Wenden sind ein wertvoller »Schatz« für Brandenburg. Die Publikation sollte daher in möglichst vielen Bücherregalen stehen. Für das Buch bedanke ich mich und wünsche Ihnen, verehrte Leserinnen und Leser, viel Spaß auf der Lese-Reise durch die Geschichte bis zur Gegenwart einer bemerkenswerten Minderheit im Landkreis Dahme-Spreewald, in unserem Land. Das alles lässt dankenswerterweise auch Rückschlüsse auf die Zukunft zu: Für Brandenburg ist die sorbische/wendische Kultur ein außergewöhnlicher Reichtum, den wir auch weiterhin bewahren werden.



Dietmar Woidke
Ministerpräsident des Landes Brandenburg

Póstrowjeńske słowo ministrařkego prezidenta



»Čtož co w pśichože cytaš, musy w zachadnosći listowaš«, jo něga francojski spisowašel André Malraux gro- nił. Taki zapšimujucy wobłuk – se wě, ze zapšimjenim pśibytnosći - wupinaju se knigły, kenž mašo w rukoma. Publikacija »Wěcej ako drastwa – Serbske žywnjenje we wokrejsu Dubja-Błota« pšaša, čto Serby wopšawdu su. By mógl pšašanje rozšyrjaš: Co by był kraj Bramborska bžeze Serbow?

Mójo jasne wótegrono zni: Serby su wažny žěl bram- borskeje identity a kradu pšawje identity wokrejsa Dub- ja-Błota. Wóni maju swójo městno w krajnej wustawje, Kazń za wugótowanje pšawow Serbow w kraju Brambor- ska póstajijo lichotu wuznaša, pśipóznaše ako rowno- pšawny žěl statnego luda a ščit jich sedleńskego ruma. Kradu dwójorěčnosť jo wósebnosć jich domowniskego regiona w pódpodnju kraja.

W sakskej Górnej a w našej Dolnej Łužicy jo serb- ski lud swóju kulturelnu swójoraznosť pšez stolěša wob- chował a wuwijał. Lěcrownož jogo póžěl na celkownem wobydlařstwje pód jadnym procentom, jo za krajnymi granicami znaty, což ma swóju pšicynu teke w folklorje a mytologiji. Ale k tomu słuša wjele wěcej.

To jo ramik, kenž toś te knigły bogate na znajomnosći wudospońijo. W nich se rozestaja přědny raz wědom-

nostnje ze serbskim žywnjenim we wokrejsu. Žěkowaš se mamy to wjele slěžarjam, wokrejsnemu archiwujo wo- krejsa Dubja-Błota, Měšćańskemu a regionalnemu mu- zejoju Lubin a zagronitej za nastupnosći Serbow wo- krejsa, Sabrina Kušyna. Kšac pó kšacu su se awtorki a awtory zachadne case a modernu na se brali a pšinjasu cytarjam z tym serbski wšedny žěń, tradicije a nałogi bližej.

Serby su drogotny »pokład« za Bramborsku. Ta pu- blikacija by dežała togodla pó móžnosći we wjele póli- cach stojaš. Žěkuju se za knigły a žycym Wam, lube cy- tařki a cytarje, wjele wjasela na cytańskem drogowanju pó stawiznach a pśibytnosći póziwabneje mjeńšiny we wokrejsu Dubja-Błota, w našom kraju. Jo žěka gódne, až to wšo dawa teke konkluziju za pšichod: Za Bramborsku jo serbska kultura wósebnje bogatstwo, kótarež bužomy dalej wobchowaš

Dietmar Woidke
Ministařski prezident kraja Bramborska

Grußwort des Landrates

Die neuste Publikation aus unserem Kreisarchiv »*Mehr als eine Tracht ...« Sorbisches/Wendisches Leben im Landkreis Dahme-Spreewald* will sich nicht nur der historisch interessierten Leserschaft öffnen, sondern einem ganz besonderen Kulturkreis und damit vielleicht einer breiteren Öffentlichkeit.

Seit seinem Bestehen setzt sich der Landkreis Dahme-Spreewald für ein gutes deutsch-sorbisches Miteinander ein. Neuen Aufwind hat dieses Bestreben durch die Gewinnung einer hauptamtlichen Sorben/Wenden-Beauftragten im Dezember 2019 und der offiziellen Fördermitgliedschaft des Landkreises im sorbischen/wendischen Dachverband Domowina am 11. Dezember 2020 bekommen. Das in uns gesetzte Vertrauen werten wir als Meilenstein in der mehr als 100-jährigen Geschichte des Dachverbandes der Sorben/Wenden. Wir sind stolz darauf, die erste kommunale Gebietskörperschaft zu sein, die eine so enge Verbindung mit dem Domowina-Bund Lausitzer Sorben eingegangen ist. Denn so rücken wir unserem Ziel, das Sorbische/Wendische wieder in die Mitte unserer Gesellschaft zu verankern und es mit dem Dachverband Domowina als Alleinstellungsmerkmal der Lausitz voranzubringen, ein Stück weit näher.

Mit dem Rückhalt unseres Kreistages – der sich einstimmig für diese Mitgliedschaft eingesetzt hat – fühlen

wir uns gestärkt, um den Schatz, der uns mit der sorbischen/wendischen Kultur und Sprache gegeben wurde. Diesen Wert zu schätzen, ihn zu schützen und transparent zu machen, ist unsere Aufgabe. Ein großer Wunsch ist es daher für uns, weitere Kommunen zu inspirieren und zu bestärken, sich ebenfalls für ihre kulturellen Kostbarkeiten einzusetzen.

Denn bereits der deutsche Philosoph Arthur Schopenhauer betonte, dass »uns meistens erst der Verlust über den Wert der Dinge belehrt.« Wir hingegen sind uns sehr bewusst über den Schatz, den wir mit der sorbischen/wendischen Sprache und Kultur in den Händen halten. Und das wollen wir auch hinaustragen.

Mein Dank gilt den Herausgebern und Autoren, denen ich hiermit meine große Anerkennung ausspreche. Ich wünsche dem Buch über die Kreisgrenzen hinaus viel Erfolg.

Wutšobny žěk.



Stephan Loge
Landrat des Landkreises Dahme-Spreewald

Póstrowjeńske słowo krajnego ražca



Nejnowša publikacija z našogo wokrejsnego archiwa *»Wěcej ako drastwa ...«* – *Serbske žywnjenje we wokrejsu Dubja-Błota* njoco se jano cytarjam wótcyniš, kenž se zajmuju za historiju, ale jadnomu wósebnemu kulturnemu wobceřkoju a z tym snaž wobšyrnjejšej zjawnosći. Z casa jogo wobstaša zasajžijo se wokrejs Dubja-Błota za dobru nimsko-serbsku mjazobnosć. Nowy póstup jo to procowanie pšez dobyše głownoamtskeje zagroniteje za nastupnosći Serbow w decembrje 2019 a oficialne pódpěrowańske čłonkojstwo wokrejsa w serbskem kšyšowem zwězku Domowina dnja 11. decembra 2022 dostało. Tu do nas sajžonu dowěru gódnosimy ako mrocnik we wěcej ako stolětnych stawiznach kšyšowego zwězka Serbow. Smy gjarde na to, bys předna teritorialna korporacija, kótaraž jo se tak wusko z Domowinu-Zwězk Łužyskich Serbow zwězała. Dokulaž tak pšizomy našomu zaměroju kusk bližej, serbstwo zasej w srjejišču našeje towarišnosći zakokulowaš a serbojstwo gromaže z kšyšowym zwězkom Domowina ako wosebnosć Łužyce doprědka starkaš. Ze zepěru našogo wokrejsnego sejma – kenž jo se jadnogłosnje za to čłonkojstwo za-

sajžić – cujemy se zmócnjone, aby pokład, kótaryž jo se nam ze serbskeju kulturu a rěc dany, gódnosili, jen šćitali a transparentnje cynili. Togodla jo za nas wjelike žyčenje, dalšne komuny pózbuziš a wobtwaržowaš, sebje teke za swóje kulturelne drogostki wobsajžowaš.

Dokulaž južo nimski filozof Arthur Schopenhauer jo wuzwignuł, až »nam zwětšego akle to zgubjone pózwucujo wó gódnosće wěcow.« Smy pak se wjelgin wědobnje tego pokłada, kótaryž mamy ze serbskeju rěcu a kulturu w rukach. A tu powěsć comy teke wunjasć.

Mój žěk słuša wudawašela a awtoram, kótarymž wugronim z tym móje wjelike pšipóznaše. Žycym knižkam pšez mroki wokrejsa wjele wuspěcha. Wutšobny žěk.

Stephan Loge
Krajny ražc wokrejsa Dubja-Błota

Vorwort der Herausgeber

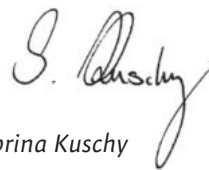
Mit der vorliegenden Publikation freuen wir uns Ihnen einen ganz bedeutenden kulturellen Schatz unseres Landkreises näher bringen zu können.

Als vor gut zwei Jahren die Idee gereift ist, eine populärwissenschaftliche Publikation zum sorbischen/wendischen Leben im Dahme-Spreewald Kreis herauszubringen, stand die Frage im Raum, wie dies möglichst breit gefächert im Themengebiet umgesetzt werden kann. Grundgedanke für das vorliegende Buch war es daher, nicht nur den geschichtlichen Teil bis zur Gegenwart einer wissenschaftlichen Aufarbeitung zu unterziehen. Vielmehr wollten wir eine Symbiose schaffen. So werden dem Leser Persönlichkeiten vorgestellt, die sich noch heute aktiv um den Erhalt dieses kulturellen Erbes der Sorben/Wenden verdient machen. Die sorbische/wendische Kultur und Identität wird so authentisch vermittelt und greifbar.

Diese Aufgabenstellung gab den Ausschlag dafür, das Arbeitsgebiet aufzuteilen. Es freut uns sehr, dass mit dem gewonnenen Autoren Personen an diesem Buch mitwirkten, die sich nicht nur in der Vergangenheit, sondern auch in der Gegenwart mit den sorbischen/wendischen Wurzeln unserer Region auseinandersetzen und auch identifizieren. Dr. Andreas Weigelt und Dr. Alfred Roggan übernahmen zusammen mit dem Herausgeber die Aufgabe der geschichtlichen Einordnung und Darstellung. Als »Brücke« zwischen der Geschichte und Gegenwart kann der Beitrag von Ute Henschel gewertet

werden. Ihr ist es gelungen, den Betrachter nicht nur in die Welt der verschiedenen Trachtenformen im Landkreis zu entführen, sondern auch die Darstellung der einzelnen gepflegten – wie aufgegebenen – Brauchtümer näher zu bringen. Den Schluss bilden die von Peter Becker dargestellten Porträts mit spannenden und zum Teil emotionalen Ausblicken wie die Zukunft des sorbischen/wendischen Lebens aussehen kann.

Unser uneingeschränkter Dank richtet sich an die Autoren. Sie identifizierten sich von Anfang an mit dem Projekt und schafften mit ihren Beiträgen Verständnis und Interesse für diese schätzenswerte Minderheit. Für uns selbst waren sie wichtige Begleiter, deren Hinweise das vorliegende Buch erst möglich gemacht haben. Daneben danken wir dem be.bra Verlag, der an der Entstehung dieses Bandes mitgewirkt hat. Wir danken dem Landkreis Dahme-Spreewald, dem Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur und der Stiftung für das sorbische Volk für die freundliche finanzielle Unterstützung.

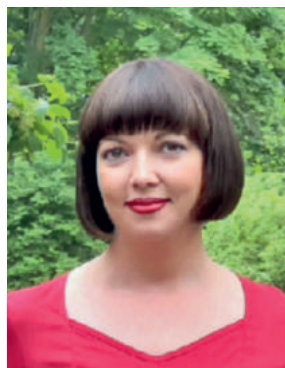


Sabrina Kuschy
Beauftragte für Angelegenheiten
der Sorben/Wenden



Thomas Mietk
Leiter Kreisarchiv

Předstowo wudawarjow



Wjaselimej se, až móžomy Wam z pśelažeceju publikaciju ceło wuznamny kulturelny pokład našogo wokrejsa bližej pšijnjaś.

Ako jo se pśed dwěma lětoma idejka wurośła, popularno-wědomnostnu publikaciju wó serbskem žywjenju we wokrejsu Dubja-Błota wudaś, smej se pšašaŕej, kak móžomej to pó móžnosći z wšakorakimi temami do statka stajiś. Zakładna mysl za pśedlažece knigły jo była togodla, se nic jano ze stawizniskim žělom až do pšibytnosći rozestajaś. Ale smej kšěŕej symbiozu stwóriś. Tak se pśedstajiju cytarjeju wósobnosći, kótarež se hyšći žinsa procuju wó wobchowanje kulturnego derbstwa Serbow. Serbska kultura a identita se tak awtentiski pósrědnjonej a bywatej widnej.

Take stajenje nadawkow jo pšicyna, až smej žěłowe wobceŕki rozdźěliŕej. Wjaselimej se wjelgin, až dobydnjone awtory njejsu jano wósobiny, kenž se rozestaju a identifičěruju nic jano ze zachadnosću, ale teke z pšibytnosću našogo regiona a jogo serbskimi kórjenjami. Dr. Andreas Weigelt a dr. Alfred Roggan stej z wudawaśelom zgromadnje nadawk stawizniskego zarědowanja a pśedstajenja na se wzeŕej. Ako »móst« mjazy pšibytnosću a zachadnosću móžomy pšinosk Uty Henšelowej měś. Jej jo se ražiło, woglědarja nic jano do swěta wšakorakich

formow drastwow we wokrejsu sobu pšijnjaś, ale jogo teke jadnotliwe z woplěwanymi nałogami něga a žinsa zeznaś. Na kóńcu knigłow su portreje luži, kenž su we wokrejsu doma, pśedstajone wót Petera Beckera. Wóni dawaju zajmne a zdźěla emocionalne wuglědy za móžnosći serbskego žywjenja w pšichože.

Naju njewobgranicowany žěk słuša awtoram. Su se wót zachopjeńka z projektom indenticěrowali. Zwónožiju ze swójimi pšinoskami rozměše a zajm za ščita gódnju mjeńšynu Serbow. Za naju sami su wóni wažne pšewóžowarje byli. Akle jich pokazki su pśedlažece knigły zamóžnili. Mimo togo słuša naju žěk za spěchowanje wokrejsoju Dubja-Błota, ministraśtwujoju za wědomnosć, slěženje a kulturu kraja Bramborska a Załožbje za serbski lud.

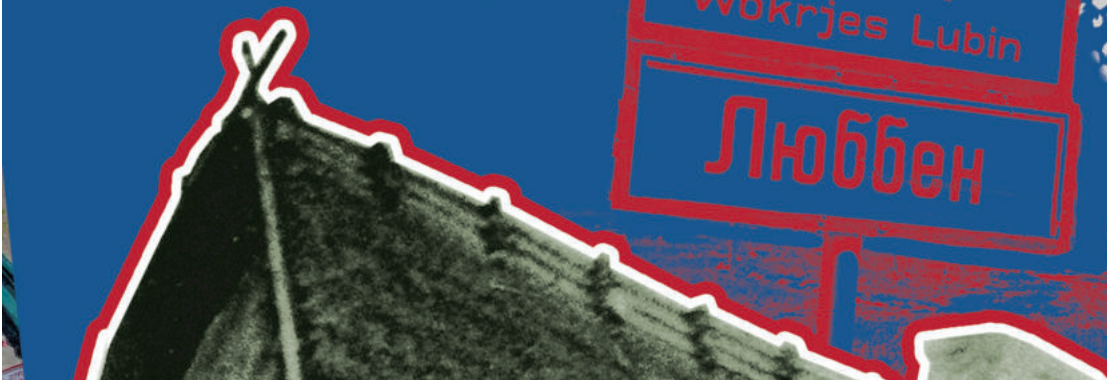
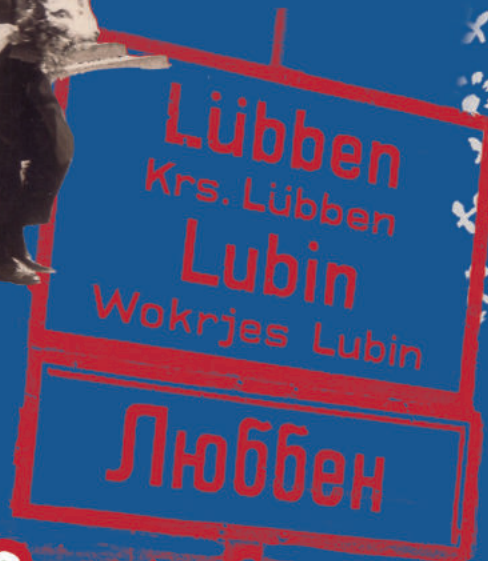
Sabrina Kušyna
Zagronita za
nastupnosći Serbow

Thomas Mieth
Wjednik wokrejsnego
archiwa



- 8 Werben
Wjebno
- 9 Guhrow
Góry
- 10 Briesen
Brjazyna
- 11 Disen - Striesow
Dešno - Strjažow
- 12 Schmogrow - Fehrow
Smogorjow - Prjawoz
- 13 Drachhausen
Hochscho
- 14 Drehnow
Drijenow
- 15 Turnow - Preilau
Turnow - Pšilu
- 16 Peitz
Picirjo
- 17 Heinersbrunn
Móst
- 18 Wiesengrün
Lukoje
- 19 Neupetershagen
Nowe Wjebno
- 20 Neu-Schönau
Nowa
- 21 Felixhagen
Felix
- 22 Döbbsen
Derbno
- 23 Talsen
Tšaj
- 24 Bismark
Bismark
- 25 Wassermark
Woda







Die Lebens- und Baukultur bis zum Ende des 19. Jahrhunderts

Żywjeńska a twańska kultura aż do końca 19. stolęsa

Drei Altkreise – ein Neukreis und die wendische Vergangenheit

Tři stare wokrejsy – jaden nowy wokrejs a serbska zachadnosć

Der heutige Landkreis Dahme-Spreewald umfasst als einziges modernes Verwaltungsgebilde Gebiete des alten ehemals ›wendischen Brandenburg‹ und mit Luckau und Lübben gleich zwei bedeutsame Städte des sächsischen Markgraftums. Dabei wurde Luckau langjährig gerne als heimliche Hauptstadt der Niederlausitz bezeichnet, aber Lübben nahm als immer bedeutender gewordener Stände- und Verwaltungssitz tatsächlich seit dem 17. Jahrhundert den Rang der Niederlausitzer Metropole ein.

Unter systemischen Gesichtspunkten kann gesagt werden, dass sich heute drei ehemals recht eigenständige und in ihrer früheren Dominanz nicht zu unterschätzende Areale, unabhängig ihrer geschichtlichen Bedeutungserhöhungen bzw. Bedeutungsverluste, seit 1993 zu einem Landkreis vereinigt finden. Ebenso differenziert, und doch nur scheinbar nicht vergleichbar, zeigen sie sich in Bezug auf ihre ›wendische Vergangenheit‹. Leider wird die angetroffene aktuelle Gegenwart zu oft als adäquate Abbildung der jahrhundertealten Vorgeschichte angesehen – dabei befanden sich noch zum Beginn des 19. Jahrhunderts größere wendische Sprach-

gebiete in den sächsischen Altkreisen Luckau und insbesondere Lübben, während für den heutigen nördlichen Kreisteil vor dem Hintergrund seiner langjährigen Zugehörigkeit zu Brandenburg die Existenz des Wendischen als Haus- und Familiensprache für diese Zeit schon nicht einmal mehr nachweisbar erschien.

Wer den heutigen Zuschnitt des Landkreises Dahme-Spreewald als nach Norden langgestrecktes, nicht recht harmonisches Gebilde ansehen will – wer sagen will, dass hier kernwendische Bereiche der Niederlausitz mit seit mindestens 250 Jahren vollkommen germanisierten Teilen des alten Kurfürstentums Brandenburg zusammengetan wurden, kann das natürlich tun – aber hat er auch recht? Er vergisst, dass wendische Geschichte keine Sache von 200 Jahren, sondern eher von 1000 Jahren ist. Und unter diesem erweiterten Blickwinkel stellt der Landkreis eine sehr interessante Zusammenfügung dar, denn die Luckauer und Lübbener Bereiche gehören bis heute zur Landschaft »Niederlausitz«, doch sein Nordteil, der aus Teilen des Teltow und des Storkower Landes 1952 gebildete Kreis Königs Wusterhausen, ist genauso ein Teil der historischen Niederlausitz – allerdings muss man da schon tiefer in die Machtgeschichte Brandenburgs eintauchen: »Die Hohenzollern [...] brachten 1490 die Herrschaften Zossen, Bärwalde, Teupitz und 1555 Beeskow und Storkow in ihren Besitz.«¹ Wegen ewig drückender Geldsorgen, u. a. in den Türkenkriegen, hatte



Die Niederlausitz, 1791.
Dolna Łużyca, 1791.



Der brandenburgische Kurmärkisch-wendische Distrikt, um 1600.
Bramborski kurmarkojski serbski distrikt, wokoło 1600.



Die Lebens- und Baukultur bis zum Ende des 19. Jahrhunderts



Porträts – Vier junge Frauen aus Steinkirchen.
Styri młode żeńskie z Kamjen

der österreichische Kaiser, der auch die böhmische Krone inne hatte, dem Brandenburger zwar Beeskow-Storkow zum Pfandlehen verkauft und fand, dass er gegen Erstattung der Gelder auch diese Bereiche wiederbekommen könnte. Von da an gab es viel Streit mit der böhmischen Krone. Diese sah größere Teile dieser Gebiete weiterhin als ein von ihr an Brandenburg vergebenen Pfandbesitz an, welcher später sogar ein Erb-Lehen wurde. Jedoch fand der Hohenzoller, dass er mit diesen Bereichen endlich seine zerklüfteten Herrschafts-Randbereiche schön abgerundet hatte – also nichts da mit Oberhoheiten kaiserlicher Art (die folgenden Zeilen sind zwar richtig, wenn auch für Historiker etwas verknappt dargestellt). Es brodelte im Brandenburger Herrscher: Er gehörte als Kurfürst zu den wenigen Berechtigten, die jeweils den Kaiser (!) erwähnen durften – nun sollte er wie ein normaler Lehnsnehmer auf jedem Ständetag erscheinen und gleichberechtigt neben irgendeinem popeligen Bürgermeister oder dem Abt von Neuzelle sitzen, die alle, wie auch er, bei Abstimmungen nur eine Stimme hatten. Seine Reaktion: »Nein« und nochmals »Nein«.

Doch wie für viele offene Fragen hatte auch hier zwei Jahrhunderte später Friedrich der Große eine typisch preußische Lösung. Nach dem gewonnenen Ersten Schlesischen Krieg diktierte er 1742 der Kaiserin Maria Theresia im Friedensvertrag eine seiner Forderungen, die auch wegen der scheinbaren Geringfügigkeit sofort erfüllt wurden. Es wurde der Lehnsstatus für

die Herrschaft Beeskow-Storkow und die anderen Ländereien für beendet erklärt und der preußische König als Eigentümer durch die Kaiserliche Krone bestätigt. Von nun an zählten ganze Teile des Kurmärkisch-wendischen Distrikts, die Herrschaften Teupitz, Bärwalde, Zossen, Beeskow und Storkow nicht einmal mehr formal zur Niederlausitz.²

Alle diese brandenburgischen Gebiete unterlagen lange Zeit einer relativ »wendenfreundlichen« Verwaltung. In diesem Bereich und durch die dort tätigen Pfarrer fanden sich mit Zossen, Friedersdorf bei Storkow, Wendisch (Märkisch) Buchholz, Storkow, Beeskow, Buckow, Wulfersdorf und Krügersdorf wirkliche Zentren der wendischen Geistes- und Schriftkultur. Doch mit dem »Dezember-Reskript« von 1667³ setzte der »Große Kurfürst« Friedrich Wilhelm dem ein abruptes Ende und Wendisch erklang fortan nicht mehr in Kirchen, Schulen und auch nicht mehr vor Gericht. Spätere, als aufgeschlossenre Kurfürsten bezeichnete Herrscher haben tatsächlich vieles im Zusammenhang mit der wendischen Sprache wieder ermöglicht – nur für den Nordteil des Landkreises Dahme-Spreewald schon so lange als germanisiert; da kam/kommt wohl kaum jemand auf den Gedanken an »Wendisches«.

Mit dem bisher Aufgeführten zeigen sich die Arbeitsaufgaben dieses Beitrages umrissen und lauten:

Für den Landkreis Dahme-Spreewald sind erstens das brandenburgische ›Dezember-Reskript‹ und die sächsische ›Monita‹⁴ als offensichtlich tiefgreifende Zäsuren in seiner ›wendischen Vergangenheit‹ aufzuführen – beide Verordnungen sind in ihren tatsächlichen Veranlassungen wie auch Auswirkungen zu bewerten. Es bleibt zweitens zu klären, wo oder wie lange sich in allen Teilen des Landkreises, der ehemals vollständig wendisches Sprach- und Kulturgebiet war, mehr oder weniger deutliche wendische Spuren finden ließen bzw. ab wann solche bereits nicht mehr zu erkennen waren. Die Antworten werden nicht so sehr aus sorbisch-wendischen Fachbüchern, sondern aus teils nie einschlägig ausgewerteten amtlichen Vorgängen ermittelt, denen keiner per se eine irgendwie geartete Sorbisch/Wendisch-Lastigkeit vorwerfen kann. So wird das ganze 19. Jahrhundert nachfolgend authentisch beleuchtet und bewertet, während das 20. Jahrhundert einer nicht in diesem Rahmen zu leistenden Bearbeitung vorbehalten bleibt.

Die o. g. Amtsvorgänge sind:

- Die Budarsche Stiftung von 1789; hier wurde durch Befähigte (z. B. Pfarrer) zu Beginn des 19. Jahrhunderts die Zahl der in der Niederlausitz angetroffenen Wenden ermittelt.
- Die staatlich-preußische Anordnung von 1846 zur Erfassung »außer-deutscher Sprach-Elemente in der Monarchie, mit amtlich zu ermittelnden Nachrichten über das wendische Sprach-Element«.
- Die Erfassungen von Georg Wenker zwischen 1879 bis 1889 auf dem heutigen Kreisgebiet als Zuarbeit zu seinem ›Deutschen Sprachatlas‹. Das umfangreiche Material wurde von örtlichen Lehrern bearbeitet und enthält insgesamt Zusatzbemerkungen zum lokalen Sprechen, den Sitten und auffallenden Besonderheiten.
- Die ›Statistik der Lausitzer Sorben‹ von Ernst Mücke/Arnošt Muka. Sein zwischen 1880 und 1884 erarbeitetes Material gibt eine Fülle von Informationen zum angetroffenen ›sorbischen Leben‹.
- Das ›Wendische Bauen und die Volksbauweisen‹ von Alfred Roggan greift auf amtliche Begutachtungen aus dem Beginn des 20. Jahrhunderts zurück, die noch nach ›wendischen‹ und ›deutschen‹ Volksbauweisen unterschieden.
- Der Weg vom zweisprachigen zum deutschdominier-

ten Schulwesen nach 1815 auf dem Gebiet des Landkreises.

Es gibt allgemeine Untersuchungen, wo scheinbar von Anfang an Ergebnisse kalkulierbar sind. Solch ein Verfahren ist bei der Ermittlung von wendischen Lebens- und Kulturzeugnissen auf der Basis des heutigen Forschungsstandes nicht mehr zu befürchten, da ganze Zusammenhänge einer erneuten wie auch synoptischen Sicht unterzogen wurden und sie gelegentlich sogar im Widerspruch zu langjährigen Sichtweisen stehen können. Es darf angedeutet werden, dass sich bei Volksbauweisen wie auch der Ausdehnung des wendischen Sprachgebietes eine solche Situation zeigen wird.

Das Sorbische/Wendische Brandenburg⁵ **Serbska Bramborska**

Aus der Nachwendezeit ist ein Satz des brandenburgischen Ministerpräsidenten, Manfred Stolpe, überliefert, der seine Eigenschaft als integrierender Politiker und kundiger Landesvater unterstrich. Er erinnerte anlässlich der Einweihung des Wendischen Museums in Cottbus/Chóšebuz daran, dass »doch fast jeder in Brandenburg eine wendische Großmutter hat«⁶. Vielleicht hatte er hier übertrieben, doch zeugte sein Satz vom Wissen um Verwobenes, von jahrhundertelanger Nachbarschaft und von Gemeinsamkeiten.

Die Frage nach ›wendisch oder sorbisch‹ wird oft gestellt. Der Gesetzgeber hat im Gesetz zur Ausgestaltung der Rechte der Sorben/Wenden im Land Brandenburg vom 7. Juli 1994 »der möglichen Verwendung zweier Begriffe für ein und dieselbe Sache Rechnung getragen. Die Bezeichnung Sorben basiert auf der latinisierten Form Surbi bzw. Sorabi, die von der slawischsprachigen Eigenbezeichnung der Sorben (Wenden) als Serbja (obersorbisch) bzw. Serby (niedersorbisch) herkommt. Sie ist dem fränkischen Chronisten Fredegar zu verdanken, der im Jahre 631/32 erstmals einen Stammesverband Surbi nennt. Der Begriff Wenden geht auf die römischen Geschichtsschreiber Plinius d. Ä. und Tacitus zurück, die alle slawischen Stämme [...] als Veneti bzw. Venedi bezeichneten. In der sorbisch-wendischsprachigen Eigenbezeichnung spielt jedoch die Diskussion beider Begriffe ›Sorbe-Wende‹ keine Rolle, da hier die Bezeichnung in beiden Lausitzen auf der Basis des Wur-



Postkarte aus Lützen-Burgeln.
Póglědnica z Lubina- Bórklin.



Postkarte aus dem Unterspreewald.
Póglědnica z Dolnych Błotow.

zelmorphems ›serb‹ gleichlautend ›Serb-Sorbe/Wende‹ bzw. ›Serbowka-Sorbin/Wendin‹ ist.⁷

Allerdings bevorzugen viele Niederlausitzer die tradierte Benennung ›Wende‹ – sie dominiert sogar in den historischen Schriftäußerungen der Lausitzen und bis zur Mitte des 19. Jahrhundert wurden wendischsprachige Menschen auch als ›Angehörige der Wendischen Nation‹ bezeichnet. Ob der Brandenburgische Kurfürst Joachim 1525, der Graf Nikolaus Ludwig von Zinzendorf 1755 oder der sächsische Geograph Friedrich Christian Franz im Jahre 1800 – sie alle sprachen ›von der wendischen und der deutschen Nation‹. Wer will kann also von ›Sorben‹ sprechen oder auch von ›Wenden‹; wer will kann die Umgangssprache der Oberlausitz obersorbisch oder sorbisch und die der Niederlausitz als niedersorbisch oder wendisch bezeichnen.

Die Charakterisierungen der wendischen Bevölkerungsschicht in authentischen Berichten scheinen dagegen Darstellungen unterschiedlicher ›Völker‹ zu sein.

So überlieferte der Wittenberger Pfarrer Christian Gottlieb Schmidt 1789, dass »vornehmlich der Wende voll von Vorurteilen, abergläubisch und ein Feind aller Neuerungen« wäre und verweist auf dessen »slawisches Mißtrauen gegen seine Obern«.⁸ Eine gewichtige Gegenstimme betont jedoch für dasselbe Jahrhundert: »Galten die Sorben Anfang des 18. Jahrhunderts noch als unzivilisiertes und unchristliches Volk, so hatten sie am Ausgang des Jahrhunderts den Ruf treuer Kirchlichkeit und guter Arbeitsmoral, was neben dem Einfluss pietistischer Kreise auch der Fortsetzung dieser Arbeit durch die Brüdergemeine zuzuschreiben ist.«⁹

Forschungsvorhaben des Sorbischen Instituts e.V., des Landesdenkmalamtes und weiterer Gremien zur Niederlausitzer Landesgeschichte holen den slawisch-wendischen Beitrag im Landesausbau, in der Bildungs-, Religions- und Militärgeschichte sowie in der Baukultur in die Wahrnehmung, teils auch in die Erinnerung zurück. Dabei wird der Kulturbegriff zunehmend über den der reinen Sprachausübung gesetzt. So hatte Elka Tschernokoshewa bei Analysen zur sorbischen Identität und Kultur festgestellt: »Die Gleichstellung von sorbischer/wendischer Sprache und Kultur ist ein Erbe des nationalphilologischen 19. Jahrhunderts und kann sehr schnell in Sprachnationalismus ausarten. Es ist eine Vorstellung von Kultur, welche die nonverbalen Aspekte von Kultur weitgehend ignoriert oder sie zweitrangig behandelt.«¹⁰ Wie bedeutsam die Feststellung Tschernokoshewas ist, zeigt das über Jahrhunderte (und bis heute) gebräuchliche Propagieren einer überaus schlichten Definition zum Sorbisch-Wendischen: Solange jemand wendisch sprach, war er Wende oder ›wendischer Art‹ – sobald er, zumindest in der Öffentlichkeit, sich der deutschen Sprache bediente, war er zum ›Deutschen‹ geworden und die wahrscheinlichen slawischen Wurzeln desjenigen zeigten sich im Grunde genommen aus jeglichen Beurteilungen ausgeklammert.¹¹

Derartige Verhältnisse finden sich beispielsweise untermauert mit Berichten aus dem Jüterbogener Raum – dort wurde noch 1943 kirchlicherseits auf das lange Bestehen der wendischen Kultur in Tracht und Traditionen aufmerksam gemacht, obwohl die eigentliche Sprache in der dortigen Öffentlichkeit seit etwa 150 Jahren als erloschen galt.¹² So lebt in Bezug auf die Niederlausitz mancher Wissensstand von der Wiederholung, mancher vom Neuentdecken und zur Verbindung beider sagte Christa



Dorfstraße in Steinkirchen.
Wejsna droga w Kamjenach.

Wolf: »Das Vergangene ist nicht tot; es ist nicht einmal vergangen.«¹³

Wer sich also auf das ›Wendische Brandenburg – Serbska Bramborska‹ einlassen will, hat heute die Niederlausitz im Blick; eine Landschaft, die mit zweisprachigen Ortsnamensschildern, farbenfrohen Trachten oder Volksfesten wie Zapust (Fastnacht) und Kokot (Hahn-rupfen) auffällt. Fast ist schon vergessen, dass der gesamte Bereich des Landes Brandenburg vor über 1000 Jahren slawisches Siedlungsgebiet mit bedeutenden Stämmen wie die der Heveller, Ploni, Sprewanen, Zam-sisi und Lusici war. Gerade die Heveller, die schon den Stand der erblichen Fürstenherrschaft kannten, bereiteten von ihrem Machtmittelpunkt Brennabor/Brandenburg, aus den deutschen Eroberungen viele Widerstände, Rückschläge und Mühen. Dort ging es durchaus blutig zu. Es spricht von der Weitsicht und wohl auch vom Realitätssinn des aus einer hevellischen Fürstensippe stammenden und zum Christentum übergetretenen Slawenfürsten Pribislaw (†1150), dass er angesichts der nicht enden wollenden siegreichen wie auch sieglosen Kämpfe und zum Entsetzen der auch zu jener Zeit stets besserwissenden Patrioten den Markgrafen Albrecht der Bär als seinen Erben einsetzte. Nur aus diesem

Erbe leitete sich der echte Rechtsanspruch der Askanier auf das Havelland und die Brandenburg ab.

Schon am Beginn deutsch-slawischer Beziehungen nahm der Bereich der heutigen Niederlausitz seinen eigenen, nicht den Brandenburger Weg. So hielten sich deren Namensgeber, die ›Lusici‹ aus dem im Jahre 983 begonnenen und für über 100 Jahre erfolgreichen Großen Slawenaufstand heraus. Die Lusici als der bedeutendste Stamm auf dem Gebiet der heutigen Niederlausitz, bestand aus etwa 8.000 Personen (vom Kleinkind bis zum Greis) und es herrscht seit geraumer Zeit Konsens darüber, dass sich die deutsche Oberhoheit letztendlich nicht nach blutigen Vernichtungsfeldzügen, sondern in der Folge des 963 erfolgten Heerzuges des Markgrafen Gero ergab. Die klare Kräftelage verlangte dieses Arrangement: Es ist verrückt, doch wurden nicht in den letzten Jahrzehnten gelegentlich für weniger, als Fürst Pribislaw und Albrecht der Bär oder gar die Sippenführer der Lusici für die Zukunftsfähigkeit ihrer Regionen leisteten, bereits Friedens-Nobel-Preise verliehen?

Wie so vieles, fanden sich diese verantwortlichen Regenten in den Traditionslinien slawisch-wendischer Erinnerungen kaum verewigt. Der Abklatsch im Range einer Barbarossa-Sage dagegen wirkt gemessen an der



Bauernhaus in Neu Zauche.
Burski dom w Nowej Nivje.

großen Vorgeschichte eher peinlich – Barbarossa wie auch ›der alte Wendenkönig‹ zogen sich je nach Möglichkeit in geheimnisvolle Berge, also dem Kyffhäuser bzw. dem Schlossberg bei Burg/Bórkowy, zurück und warten auf bessere Zeiten.

Die heutige Niederlausitz bekam in der 2. Hälfte des 10. Jahrhunderts den Rang als Ostmark und bildete nachfolgend das ›Markgraftum Lausitz‹, etwa ab 1500 als ›Nyderland‹ bezeichnet. Um diesen Bereich, nicht gegen seine slawischen Bewohner, wurde oft und mit wechselnden Erfolgen gekämpft. Doch trat eine gewisse Ruhe seit dessen Zuordnung 1370 als Nebenland der Krone Böhmens ein. Die Position eines Nebenlandes verhiess bei Einhaltung bestimmter Bedingungen manche Unabhängigkeiten, da Ständerechte respektiert und vorhandene Sprachen und Kulturen als alltagstaugliche Kommunikation bewahrt blieben. So liegt die Keimzelle des heute erlebbaren Wendischen Brandenburgs in der alten ›Nyderland‹.

Untersuchungen zum mittelalterlichen Landesausbau und der Christianisierung unterstreichen, dass es den massenhaften Zuzug deutscher Siedler in das Ge-

biet der heutigen Niederlausitz nicht gegeben hat. So lagen große Anteile des mittelalterlichen Landesausbaus in den Händen weniger deutscher und vieler wendischer Neuankömmlinge: »Für die gesamte Niederlausitz verallgemeinert würde dies bedeuten, dass wir mit ganz verschiedenen Herkunftsräumen der Neusiedler rechnen müssen, wobei auch die slawischen Bauern in den untersuchten Orten zu den Neusiedlern gehörten. Infolgedessen bildete die Niederlausitz (wie auch das nördlich gelegene Dahme-Land) quasi einen Schmelztiegel unterschiedlicher, durch die Herkunftsräume der einzelnen Siedler geprägten Kulturen.«¹⁴ So entstand ein Wirtschaftsbereich mit deutschbeeinflussten Flur- und Gewanneordnungen, wobei vielerorts die deutschen Fähigkeiten im Ackerbau und die slawischen Erfahrungen in der Tierhaltung deutlich hervortraten. Diese Ansiedlungsgeschichte weist auf eine gewisse ethnische Vielfalt in großen Teilen des heutigen Landkreises Dahme-Spreewald hin – oder anders ausgedrückt – auf ein Miteinander zur geregelten Wohn- und Wirtschaftstätigkeit. In der Folge kann man durchaus von einer ›Integrationslandschaft‹, einer deutsch-slawischen Mit-



Bauernhaus in Radensdorf.
Burski dom w Radom.

einanderlandschaft sprechen. Stuart Hall nennt solche Beziehungen eine ›Kultur der Hybridität‹: In dieser (er) halten Menschen »starke Bindungen zu den Orten ihrer Herkunft und zu ihren Traditionen, jedoch ohne die Illusion, zur Vergangenheit zurückkehren zu können. Sie sind gezwungen, mit den Kulturen, in denen sie leben, zurechtzukommen, ohne sich einfach zu assimilieren und ihre eigene Identität vollständig zu verlieren.«¹⁵

In Regionen, wie der Lausitz und dem nördlichen Dahme-Land, war auch die Christianisierung eine eigenwillige, langwierige Geschichte. Forschungen zu den eingewanderten bzw. angeworbenen Slawen erbrachten keine Belege auf eine weiterhin ausgeübte vorchristliche Religion; das mag wohl auch im Gegensatz zu den wenigen eingelagerten altslawischen Siedlungszonen gestanden haben. Doch war offensichtlich für die Neuankömmlinge der Übergang von einem Polytheismus zum frühen Christentum bereits vollzogen – bestand darin vielleicht eine der Bedingungen für die relativ gleichberechtigte Teilnahme am mittelalterlichen Landesausbau?

Weiterhin zeigte sich im Wesentlichen¹⁶ eine bis zur Reformation währende christlich-katholische Situation

ohne getrennte Kirchen, denn auf die Muttersprachen der Gemeinden musste wenig Rücksicht genommen werden. Den deutsch- und wendischsprachigen Einwohnern wurde in Latein, nicht in ihren Muttersprachen gepredigt und nur seelsorgerische Handlungen bedurften weiterer priesterlicher Sprachkenntnisse. So seltsam das für gegenwärtige Vorstellungen ist – der mittelalterliche Gebrauch des Lateinischen konnte bis zu einem gewissen Grad die Gleichstellung deutscher und slawischer Gläubiger unterstreichen.

Mit der eingeführten Reformation löste sich die alte Vorherrschaft des Katholischen auf und es wuchs in Mittel- und Ostdeutschland die Dominanz der lutherisch geprägten Evangelischen Kirche. Die Differenzierungsprozesse zwischen dem Bewahrenswerten der katholischen und den Neuerungen der evangelischen Religionsausübung kannte aber einen hohen Grad von religiösem Pragmatismus. So ließen die Schulenburgs für ihre Besitzungen im Jahre 1574 eine ›Lübbenau-Lieberoser evangelische Kirchenordnung‹ erarbeiten, in der zur Zweisprachigkeit und den katholisch-lateinischen Gesängen folgendes verankert wurde:



Postkarte aus Groß Wasserburg.
Póglëdnica z Wódowego Groda

»(§ 8) In beiden Städten Lübbenau und Lieberose werden an Feiertagen und Freitags die lateinischen Gesänge behalten – die anderen Tage in den Metten, Vespern, Predigten deutsch Psalmen singen und wendische, um des gemeinen Volkes willen, so der Sprache gewohnt, aber auf den Dörfern soll man es bei den wendischen Gesängen [...] bleiben lassen.«¹⁷

Magistrate wie auch adlige Besitzer hatten somit nicht nur auf die sprachlichen Befindlichkeiten ihrer Untertanen zu achten, sondern ebenso für eine längere Zeit die in den Menschen verankerten vorreformatorischen Begriffe für hohe Feierlichkeiten zu respektieren.

Mit der Reformation zeigte sich in den Städten die Notwendigkeit zum Einrichten zweier Kirchensysteme, einer mit deutscher, einer mit wendischer Sprachpraxis. So sind u. a. aus Lübben, Lieberose und Luckau Berichte bzw. Abbildungen zu deren Wendischen Kirchen überliefert.

Den wendischen Stadt- und auch Landkirchen, die im 19. bzw. in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts ihre Modernisierung in Verbindung mit einer Ausgestaltung erhielten, haftet eine Eigenart an: Obwohl die heute noch erlebbaren Ausgestaltungen teils von renommierten regionalen oder sogar überregional bekannten Malern und Kirchenmalern, wie Ernst Fey (Berlin),

Friedrich Wolters (Berlin) oder Prof. Paul Thol (Berlin) geschaffen wurden, finden sie sich in allen vorliegenden Kunstführern und Denkmallisten der letzten 100 Jahre in ihren Eigenheiten nicht erwähnt. Nach so vielen Jahrzehnten eigenartiger Zurückhaltung ist nun der Bann gebrochen – das Land Brandenburg nimmt eine Vorreiter-Rolle im sorbischen/wendischen Siedlungs- und Sprachraum bei der Darstellung von Teilen seiner eigenen binationalen Kultur ein. Im Zusammenwirken des Kultus-Ministeriums, des Brandenburgischen Landesdenkmalamtes sowie der Arbeitsgruppe »Erfassung von Zeugnissen der Lebens- und Baukultur der Niederlausitzer Sorben/Wenden«¹⁸ beim Sorbischen Institut e. V., sind seit 2020 in einer ersten Bemühung etwa vierzig »Sorbische/Wendische Denkmale« aus der ganzen Niederlausitz in der Denkmaldatenbank des Landes Brandenburg als solche benannt. Der lange Weg bis zu diesem Ergebnis erklärt sich nicht nur aus »deutscher Unwilligkeit«, sondern genauso aus sorbischer/wendischer (einseitiger) Orientierung auf Trachten, Sprache und ländlichen Festtraditionen – der bauhistorische Beitrag zur brandenburgischen Identität ist erst spät als Kulturwert erkannt worden. Dabei bekamen wendisch-geprägte ländliche Volksbauweisen der Niederlausitz¹⁹ schon lange Aufmerksamkeit und Beispiele firmierten



Postkarte aus Gross Leuthen.
Póglědnica z Lutola.

sogar auf Ansichtskarten als »Alte Wendische Bauernhäuser«. Derartige alleinstellende Klassifizierungen sind seitens sorbischer Institutionen nie gewagt worden. Eine Äußerung im Sorbischen Kulturlexikon wiegelt noch weiter ab und erklärt, dass »der Lausitzer Blockbau ein Relikt des skandinavisch-osteuropäisch-alpenländischen Holzbaugebiets ist.«²⁰ Detaillierter und differenzierter wirken dagegen Darstellungen aus dem Beginn des 20. Jahrhunderts, die preußischen Provinzialkonservatoren, so u. a. Theodor Goecke, zu verdanken sind. Er führte im Rahmen seiner Schriftleitungen für die Denkmaltopographien der Kreise Weststernberg und Luckau aus »daß aber keine umgestaltenden Bauvorschriften für die Landbevölkerung erlassen wurden, beweist die Tatsache, daß nach wie vor die überwiegend den wendischen Blockhaustypus zeigende südliche Hälfte des Weststernberger Kreises sich scharf abhebt von dem Fachwerkbau der nördlichen Hälfte.«²¹ Und weiter: »Neben dem Bauernhaus aus Fachwerk haben sich noch verschiedene, auf wendische Vorbilder zurückgehende Blockhäuser herübergerettet.«²²

Auch weitere Wissenschaftler sahen Hinweise auf

»wendische Baueinflüsse«, so der Sprachwissenschaftler und Volkskundler Prof. Dr. Ernst Mücke/Arnošt Muka wie auch der Bauernhausforscher Robert Mielke, der 1912 im Abschnitt »Das wendische Haus« der Landeskunde der Provinz Brandenburg schrieb: »Dieses Haus, das durchgehend als Blockbau vorkommt, ist über den ganzen Osten und Südosten verbreitet.«²³ Seine Beobachtungen zum Erscheinungsbild verbretterter Giebel ergaben, dass »der obere Teil desselben, eine für den wendischen Ursprung recht bezeichnende Form erhält. [...] Dieses so eigenartig ausgestattete Giebeldreieck findet sich fast überall, wo Wenden wohnen oder gewohnt haben, und zeugt dann, nachdem Sprache, Sitte und Tracht längst vergessen sind, noch immer von ihrem einstigen Dasein.«²⁴

Im Zusammenhang mit Bauen und Baugestaltungen zeigt sich der heutige Landkreis Dahme-Spreewald keineswegs homogen – es ist sogar festzustellen, dass innerhalb seines Gebietes die historischen Grenzlinien zwischen Blockbauweisen und Fachwerkkonstruktionen, zwischen Wendischen Giebelverbretterungen und einfacheren Gestaltungen verliefen. Robert Mielkes Hinweise zum Giebelverzier, der noch als Erinnerung an Wen-



Wendische Kirche in Lübben.
Serbska cerkwja w Lubinje.

den bestehen wird, »nachdem Sprache, Sitte und Tracht längst vergessen sind«, weisen dagegen auf einen weiteren wunden Punkt, die Sprache, hin. Abhandlungen zum Schicksal der wendischen Sprache gibt es viele und vielleicht war »die Welt noch in Ordnung«, als sie sowohl in Schulen und Gottesdiensten zu hören war, denn eine Sprache, die als Schul- und Gottesdienstsprache diente, hatte stets einen hohen Nimbus. Wie also verschwand diese aus der Öffentlichkeit? Wie ernsthaft auf den Einzelfall bezogene Untersuchungen zu führen wären, belegen Beispiele zweier Pfarrer, die beide ihre Gemeinden in deutscher wie auch wendischer Sprache betreuten. So definierte 1880 der Pfarrer Heinrich Schwellow aus der Gemeinde Hornow/Lěšće (im Amt 1863–1908) seine Aufgabe: »Es liegt in den Händen der Geistlichkeit, das wendische Volk so recht schön ins Deutsche hinüberzuleiten.«²⁵ Doch dem zwischen den Jahren 1913–1942 in Dissen/Dešno tätigen Pfarrer Gotthold Schwela/Bogumil Šwjela ging hingegen am 19. Mai 1941 ein Sprachverbot vom Evangelisches Konsistorium der Mark Brandenburg zu: »Der Evangelische Oberkirchenrat hat uns angewiesen, Ihnen im Gebrauch der wendischen Sprache größte Zurückhaltung aufzuerlegen. Insbesondere sollen keine öffentlichen Gottesdienste in wendischer Sprache mehr gehalten werden.«²⁶

Doch auch das Gebiet des Landkreises Dahme-Spree-wald, je nachdem ob historische sächsische oder brandenburgische Anteile vorliegen, hat staatliche Sprachverbote aufzuweisen: Für den Kurmärkisch-Wendischen Distrikt ordnete der Große Kurfürst Friedrich Wilhelm, am 9. Dezember 1667 ein Verbots- und Konfiszierungsedikt, das sog. »Dezember-Reskript«²⁷ an, und 1668 erließ das Lübbener Ober-Konsistorium die »Ohnvorgreifliche

Monita, wie im hiesigen Markgrathum die gänzliche Abschaffung der wendischen Sprache am ehesten könne befördert werden«.²⁸

Die Beispiele zeigen, dass teils durch administrative Anweisungen, teils durch nationalistisch motivierte Überzeugungen, das Predigen in wendischer Sprache bereits langjährig bzw. mehr oder weniger deutlich vor 1945 ein Ende fand. Dank der 1988 gegründeten und von der evangelischen Kirchenleitung Berlin-Brandenburg anerkannten Arbeitsgruppe »Serbska Namša/Wendischer Gottesdienst« werden nun seit mehr als dreißig Jahren wieder wendische Gottesdienste gehalten.

Allerdings kann man der Wiederaufnahme wendischer Gottesdienste kein fröhliches »Es geht weiter« bescheinigen – angemessener wäre ein »Trotz alledem«.

Woran denkt eine Brandenburgerin, ein Brandenburger beim Erwähnen einer »wendischen Seite des Landes« und was steht für wendische Beiträge in der Geschichte und Gegenwart des Landes Brandenburg?

Ist es der im Dänischen Krieg von 1864 berühmt gewordene Pionier Karl Klink/Karlo Klinka aus Bohsdorf/Bóšojce? Sind es die treu der Herrnhuter Brüdergemeine ergebenden wendischen Familien zwischen Burg/Bórkowy, Ströbitz/Strobice und Lübben/Lubin, aus deren Kreis nahezu zwanzig Personen als Missionare bzw. Missionarsfrauen in Surinam, Indien, Südafrika wie auch bei den Inuit Dienst taten? Oder ist es der aus Trebatsch stammende Australienforscher Ludwig Leichhardt, der im Stolpeschen Sinne tatsächlich »eine wendische Großmutter« hatte? Vielleicht macht sich Brandenburgische Identität auch am berühmten Regiment 26, dem »Wendenregiment«, fest, von dem Friedrich der Große sagte: »Die Wenden [...] sind eine wackre Kriegerschar, sie fürchten nicht Tod und Gefahr« und dass er dem Regiment »die Erhaltung der Provinz Schlesien mehr als einmal verdanken könne und niemals das Geleistete vergessen werde«²⁹

Das »Wendische Brandenburg« wurde im Jahre 1859 durch Theodor Fontane erkundet. Er, der in späteren Jahren mit der Verleihung des Dr. h.c. der Berliner Philosophischen Fakultät sowie des Mecklenburger Hausordens der »Wendischen Krone« hochgeehrt wurde, beschrieb Werk- und Feiertagsmotive des Spreewaldes genau so wie die Sitten und Gebräuche seiner Bewohner.

Alle neugierig Gewordenen konnten ab 1866 von Berlin via Lübben leicht mit der jüngst eingerichteten



Kannomühle bei Neu Zauche.
Mlyn pla Noweje Niwy.

Eisenbahn Theodor Fontanes Entdeckungen nacherleben. So wurde erst allmählich und nach 1871 verstärkt aus der Neugier der Hauptstädter ein früher Tourismus.

Mit der 1899 in Betrieb genommenen Spreewaldbahn, der ›Bimmelguste‹, bot sich fast der ganze Spreewald als erreichbar dar und Fontanes Beschreibungen zu Lehde/Lědy konnten auf die besiedelte Kaupenlandschaft des Oberspreewaldes übertragen werden: »Man kann nichts Lieblicheres sehen als dieses Lehde, das aus eben so vielen Inseln besteht, als es Häuser hat. Die Spree bildet die große Dorfstraße, darin schmalere Gassen von links und rechts her einmünden. [...] Dicht an der Spreestrasse steht das Wohnhaus, ziemlich nahe daran die Stallgebäude.«³⁰ Doch während Lehde zur Fontane-Zeit aus etwa zwei Dutzend Gehöft-Kaupen (»kupa«, dt. kleine Anhöhe) mit etwa 170 Einwohnern bestand, konnten Besucher der Burger Oberspreewald-Kaupenlandschaft über 600 Blockbau-Einzelgehöfte mit den dazugehörigen Bootsanlagen erleben; Straßen gab es keine und ›vom Schulbesuch über die Hochzeit bis zur Bestattung‹ bildeten auch hier Kähne die einzigen Beförderungsmittel. So wurden der Spreewald und seine Randgebiete zu einem Symbol für Wendisches, für Exo-

tik und naturnahe Lebensführung. Prompt galten schon bald in Berlin wendische Hausmädchen und Ammen als Inbegriff von Gesundheit, aber auch als Statussymbole³¹ in adligen und großbürgerlichen Familien. Für deren Angestellte wurden in der Berliner Garnisonskirche bis 1902 sogar regelmäßig Gottesdienste in wendischer Sprache abgehalten.

Die ›Wende‹ war allerdings viel größer als der Spreewald; nur fanden sich die wendischen Buchweizenbauern der Calauer Landschaft, die geschickten Weber der Forster-Spremländer Region, die erfolgreichen Fischer und Gemüsebauern des Unterspreewaldes, die wendischen Arbeiter in der Kohle wie auch in der Landwirtschaft des Senftenberger Reviers überhaupt nicht in die Betrachtungen und Verklärungen einbezogen: Das Segment der kahnfahrenden Spreewaldbauern, der schön gekleideten und ebenso schön singenden Wendinnen sowie die von vielen Wasserläufen durchzogene Burger-Lübbenauer Kulturlandschaft mit ihren markanten Blockbauten genügten vollständig der Fixierung von Bildern, die schon bald der fest installierten Darstellung der wendischen Seite des alten Landes Brandenburg Genüge taten: Diese Schräglage hat sich verewigt.

Eine Wahrnehmungsreduzierung auf den Spreewald und innerhalb des Spreewaldes wiederum auf die Bewohner der verstreuten ›Außenbereichsgehöfte‹ trat als Folge der Kaupenbesiedlungen und der Kolonisierungen des 18. Jahrhunderts³² ein. Von nun an begann sich die Aufmerksamkeit der an sich vielgestaltigen wendischen Lebens- und Arbeitswelten auf das Bild der Spreewälder zu fixieren und der Chronist Christian Carl Gulde gab 1787 seine Zusammenfassung bekannt: Die Spreewälder Kauper »fuhren mit Kähnen, gruben den Acker um für Kohl und Wurzelwerk, doch Hirse, Grütze, Erbsen und Linsen mussten sie kaufen. Wegen des Morastes fütterten sie das Vieh im Stall.«³³

Nun war sowohl das Bild des ›Wendischen‹ wie auch ›das Spreewaldbild‹ gefunden und es zeigte eigentlich nur die Bewohner der Burger Kaupen, der Kolonie und der kleinen (sächsischen) Spreewalddörfchen Lehde/Lědy und Leipe/Lipje. Sie alle waren im 19. Jahrhundert durch ihre Attribute der fast ausschließlichen Kahnnutzung sowie der von Wassergräben umgebenen Einzelgehöfte in der Öffentlichkeit mehr und mehr zu den ›typischen Spreewaldbauern‹ aufgerückt.³⁴ Zeitgleich zu Gulde versah Friedrich Wilhelm von Schmettau auf seiner Kabinettskarte den Burger Kaupenbereich mit dem Hinweis »Burgsche und Cottbuser Holländer«. Hier traf er keine Nationalitätensaussage, sondern er würdigte die an holländische Fertigkeiten erinnernde Art des Landesausbaus. Bis in die 1920er Jahre wurden ›Wendische Spreewaldbauern und wendische Blockbauten‹ Gegenstand von Ausflügen und Ansichtskarten. Eine kräftige Betonung des Wendischen gab es ebenso in den regionalen Werbungen dieser Zeit, so beispielsweise auf den Etiketten von Spirituosen, Tabakwaren und regionalen Produkten. Allerdings verlieren sich in einschlägigen Populär- wie auch Wissenschaftsbeiträgen bis zum Ende der 1920er Jahre Hinweise auf eine ›Wendische Baukultur‹ und auf ›wendisches Volkstum‹; stattdessen entdeckte man eine ›Spreewald-Baukultur‹ und ein ›spreewäldisches Volks- und Brauchtum‹. Auch in den Werbungen begann das ›Spreewäldische‹ anstelle des ›Wendischen‹ zu dominieren – erläuternd fasst Walter Bloem im Jahre 1933 zusammen: »Überreste des slawischen Volkstums, das aber ganz im Deutschen aufging, sind die Bewohner des Spreewaldes.«³⁵ Diese Haltung stellt überraschend und ohne größere Differenzierungen bis heute einen glattgebügelden Wissensstand dar und man muss

wirklich von einem gewaltigen Aufgeben vieler Alleinstellungsmerkmale sprechen, wenn das gegenwärtige Produkt- und Tourismus-Marketing Spreewald-Begriffe ›patentieren‹, aber markantes Wendisches im nebligen Hintergrund lässt. An diesem Eindruck ändern auch die Diskussionen nichts, ob im Tourismus Kahnfahr-Frauen wendische Trachten tragen sollten und ob nicht jedes Buswarte-Häuschen mit dem so spreewaldtypischen Schlangenkönig (wużowy kral) zu verzieren sei.

Wo zeigt sich Wendisches heute?

Es existieren zwei politische Gremien. Erstens der bereits 1912 gegründete, bis heute bestehende Dachverband »Domowina« (dt. »Heimat«) als breite kulturelle Organisation. Als Zweites der erst jüngst durch Wahlen berufene ›Serbski Sejm‹ (dt. »Wendisches Parlament«) als politische und parlamentarische Interessenvertretung von Sorben/Wenden.

Im Jahre 1958 wurde der Domowina-Verlag in Bautzen gegründet, dem seitdem viele Werke zur sorbischen/wendischen Volkskunde, Geschichte und Belletristik zu verdanken sind.

Weitere Bildungseinrichtungen sind das, in der frühen DDR-Zeit gegründete, heutige Niedersorbische Gymnasium Cottbus/Chóšebuz und die Wendischen Museen in Cottbus und Lübbenau-Lehde. Doch stellen ebenso die Ortsmuseen und Heimatstuben des Unterspreewaldes wertvolle wie auch potentielle Dokumentationsorte dar.

In Schulen des angestammten Siedlungsgebietes wird wendischer Sprachunterricht angeboten. Viel Öffentlichkeit und Aufmerksamkeit bekommen auch Kindergärten, die das ›Witaj-Konzept‹ anbieten, dass einen frühen Umgang mit der niedersorbischen Sprache ermöglicht.

Eine sehr eigene Art zur Betrachtung wendischer Kunst und Kultur bietet dagegen die Stadt Cottbus/Chóšebuz. Leider wird selten erwähnt, dass Cottbus den größten Fundus an bildender Kunst mit sorbischen/wendischen Motiven innerhalb der städtischen Räume Ostdeutschlands aufzuweisen hat. Diese sind überwiegend in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts, im Rahmen DDR-zeitlicher Bau- und Freiraumgestaltungen³⁶, entstanden. Dagegen können auf der Basis bisheriger Forschungen im Landkreis Dahme-Spreewald mindestens fünf Denkmale bzw. Erinnerungsorte ausgewiesen

werden, die wiederum auf eine Entstehungszeit im 19. und 20. Jahrhundert zurückzuführen sind.³⁷

Insgesamt zeigt sich, dass das gesamte Niederlausitzer Kompendium von Zeugnissen, Darstellungen wie auch Außensichten auf die wendische Kultur einer längst fälligen künstlerisch-wissenschaftlichen Bearbeitung, einer Wertebestimmung, bedarf. Vielleicht hilft es bei der Neuformulierung einer Frage, die damit sowohl vor Deutschen wie auch Sorben/Wenden steht: Wie und was wird in dieser lang gewachsenen Beziehung noch wahrgenommen? Oder: Wie sahen/sehen sie uns versus was wollen wir vom anderen sehen?

Geistes- und Lebenskultur vom Spätmittelalter bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts

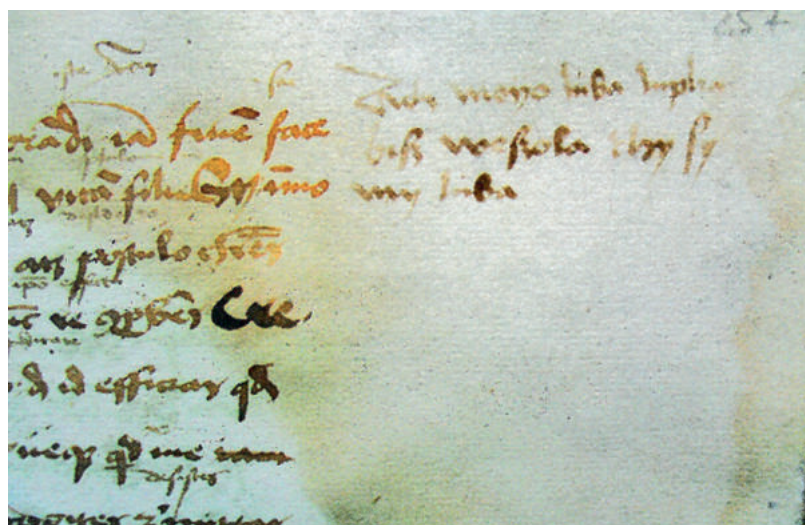
Duchna a žywjeńska kultura wót póznego srjejžowěka až do srjejži 19. stolěša

Nördlich der heutigen Niederlausitz, wie auch in ihrem unmittelbaren westlichen Grenzgebiet scheinen die Erinnerungen an den wendischen Teil der eigenen Geschichte enorm verblasst; Verdrängungen können jedoch in der Abfolge weniger Generationen die Basis neuer ›Wahrheiten‹ bilden und diese verdichten sich schnell zu dem Allgemeinplatz, wonach es ›Wendisches hier überhaupt nicht gibt und nur ganz früher hier einmal Wenden lebten‹. Das Bewusstsein für die Langlebigkeit einer Kultur findet sich dabei ausschließlich an das Ausüben oder Nichtausüben einer Sprache gebunden.

Nachfolgend werden die drei historischen Teilbereiche des heutigen Landkreises Dahme-Spreewald

- in ihrer wendischen Geistes- und Lebenskultur vor dem Ende des Dreißigjährigen Krieges untersucht,
- die Wirkungen der o.g. obrigkeitlichen Verbote und Behinderungen der wendischen Sprache durch das brandenburgische Dezember-Reskript (1667) und der sächsischen ›Monita‹ (1668) in ihrer Zäsurhaftigkeit beschrieben, und
- in einem gesonderten Kapitel in Bezug auf die Zeugnisse der wendischen Sprache und Kultur in ihren Regionen dokumentiert.

Eine eher geringe Rolle spielen in dieser Erarbeitung die überwiegend dem 16. Jahrhundert zuzuordnenden Bürger- und Bauernunruhen, da sie gleichermaßen sowohl in deutsch- wie auch wendischdominierten Ortschaften



Eine handschriftlich-wendische Randnotiz aus Dominikanerkloster Luckau, um 1510.

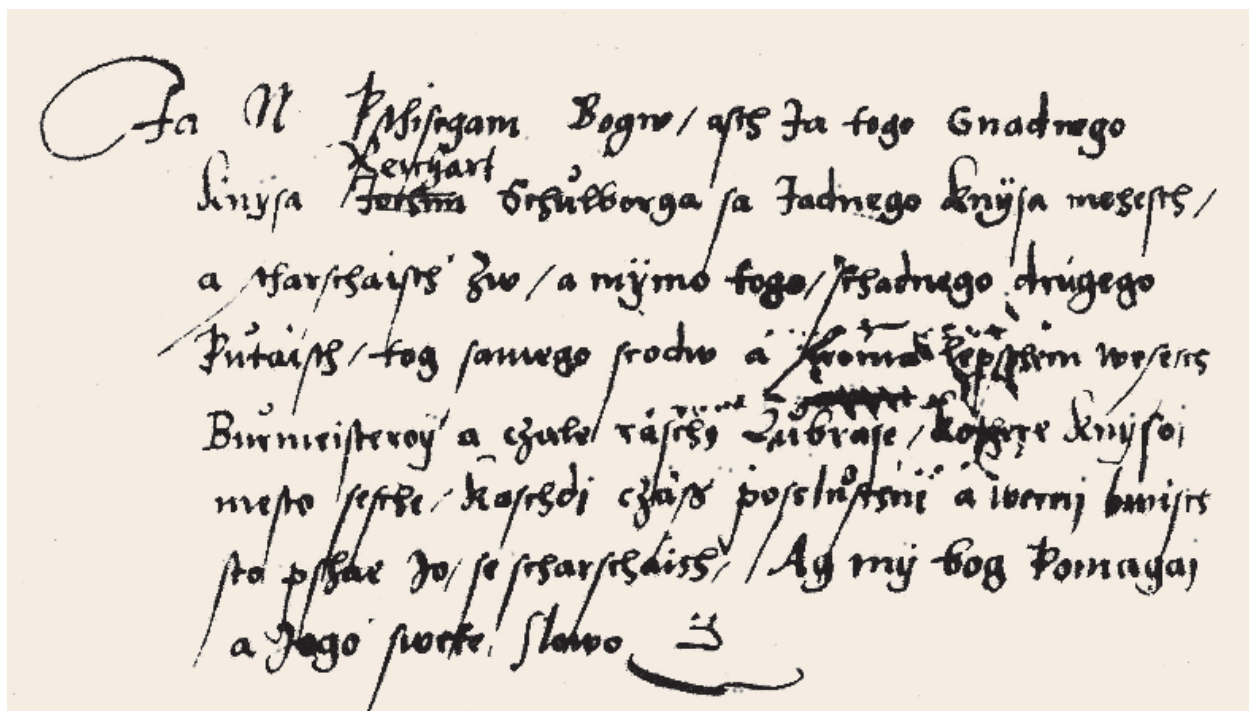
Serbski rukopisny zapisak na kšomje z Dominikanskego kloštra Łukow, wokolo 1510.

zu beobachten waren und deren Grundlagen fast immer in Sozial- jedenfalls kaum ›Nationalitäten-Verhältnissen‹ lagen. Die große Ausnahme bildeten jedoch der ›Uckerroer Aufstand‹ von 1548 und der Aufstand der 1520er Jahre im Friedersdorfer Bereich – hier wurden sogar Befürchtungen vor einem ›heimlichen wendischen König‹ laut.³⁸

In den spätmittelalterlichen Zusammenstellungen der Rechte und Pflichten von Niederlausitzer Untertanen bzw. in den Ausführungen von ›Stadtbüchern‹ (Urbarien) finden sich so gut wie nie Unterscheidungen nach Deutschen oder Wenden – es erfolgen lediglich Hinweise auf Stadtbürger und ›Landvolck‹.³⁹ Diese scheinbar geringe Befund-Situation entspricht durchaus dem damaligen Verständnis, sie darf aber keineswegs als Nichtvorhandensein einer zweiten ethnischen Gruppe⁴⁰ gedeutet werden. Wenn (ausnahmsweise) jedoch eine Bezugnahme auf ›Wenden‹ erfolgte, diente sie eher als benennendes Attribut und fand sich beispielsweise bei einer Zeugenschaft im Rahmen von Rechtshändeln oder Rechtsprozessen im Gebrauch.⁴¹

In den folgenden Betrachtungen werden die eigentlich keine Literatur darstellenden Treue- und Untertaneneide in wendischer Sprache nicht aufgeführt; deren frühester entstand bereits 1536/37 in Lieberose.⁴²

Unabhängig von dieser allgemeinen Situation entwickelte sich eine beginnende Bedrängung wendischer Einwohner über die Einforderung von ›Kundschafts-



Der Lieberoser Bürgereid 1536/37 – der Älteste seiner Art in der Niederlausitz.
Luboraska měšćańska pšisega 1536/37 – nejstarša swójjogo raza w Dolnej Łužicy.

briefen« und der Umsetzung von »Deutschtums-Paragrafen«. Auf diesem kritischen Hintergrund beruhen in den authentischen Verfügungen, Anordnungen und Urteilen die gehäuften Bezugnahmen auf eine wendische städtische Einwohnergruppe.

Kundschaftsbriefe und Deutschtums-Paragrafen Listy za kupcow a paragrafy k nimscojstwoju

Nach etwa zwei Jahrhunderten des gewachsenen Miteinanders deutscher und wendischer Einwohnergruppen, begann in der vorreformatorischen Zeit in den Städten der Niederlausitz und denen der Mark Brandenburg das Aufrichten von Hindernissen. Die Spannungen wurden ausgerechnet von den einflussreichen städtischen Handwerkszünften, den Trägern städtischer Sozial- und Wirtschaftskultur, mit dem Versuch von Ausgrenzungen wendischer Handwerker durch Erlasse sogenannter »Deutschtums-Paragrafen« bzw. der Forderung nach Vorlegen von Kundschaftsbriefen ausgelöst. Über Deutschtums-Paragrafen entstanden Hürden, die nur durch Nachweise einer deutschen Abkunft zu erfüllen waren, während die Forderung nach Kundgabe (»Kundschafts-

brief«) breiter gefächert sowohl die Bestätigung einer ehelichen Abkunft von ehrbaren und ehrlichen Bürgern wie auch deren Deutschtum abforderte. Zur Ehrenrettung kleinerer Städte, wie Calau, Vetschau, Lübbenau und Drebkau sei betont, dass solche Versuche der Ausgrenzungen wendischer Bürger dort wenig oder gar nicht zu beobachten waren,⁴³ wogegen die von Lippert bearbeiteten Urkundenbücher nicht wenige Beispiele enthalten, in denen die Stadt und der Rat Lübbens als Empfänger bzw. Absender genannt sind.

Durch einige Beispiele soll untersetzt werden, welche Tiefenschärfe Kundschaftsbriefe gegenüber dem Lübbener Rat erreichen konnten. So wurde vom Bürgermeister der Stadt Friedland am 29. Januar 1501 an den Lübbener Bürgermeister und Rat geschrieben und bestätigt, dass »Margaretha Monchs vor unsern [...] rathstul komen ist und hat die ehnsamen und altsessen mitburgir, mit nhamen Jurge Jenchen, Thewiſ Schustir, Peter Robotenn mit sich brocht [...] also haben die obgenannten an eidis statt [...] bekannt, das die [...] Margaretha Monchs aus einem rechten ehebetten von Merten Monch, irem vater unnd Osanna, irer mutter [...] mit ern redlich herkomen, geboren und entsprossen ist.«⁴⁴ Demnach war der Bezug auf eine deutsche Herkunft fast obligat; am